

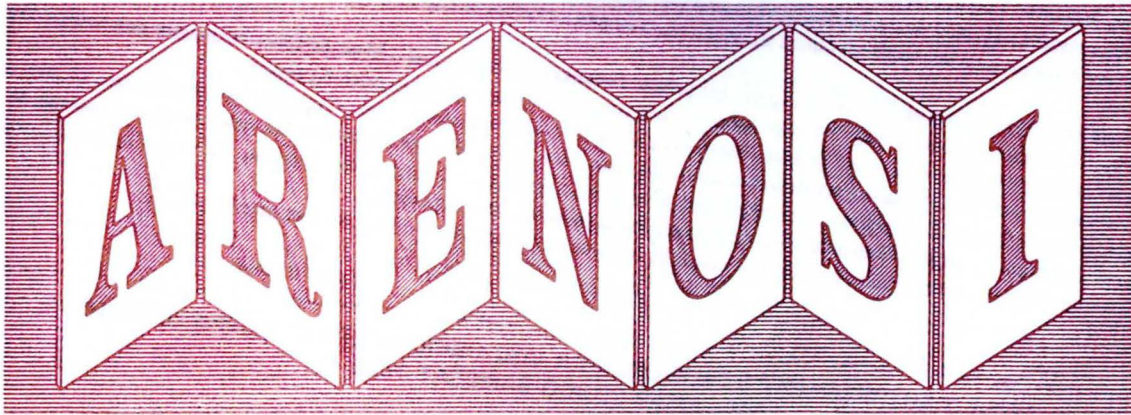


CONSELIH GENERAU D'ARAN

UAB
CEDOC
Donatiu

R-8761

Huelheton culturau d'Aran



*"Qu'eth doç esperit de Nadau,
virador meravilhós
de tantes heiredors,
aumpisque es vòsti larèrs
e presidisque toti es moments
dera vòsta vida".*

Nadau de 1995

SOMARI

- *Es Nadaus d'abantes*
Isabèl Rufaste
- *Actes autrejament de
prèmis dera Vlau. Edicion
deth Concors Literari Mn.
Jusèp Condò Sambeat
1995*
- *Archiu istoric generau
d'Aran, hons casa Menga
d'Arties*
- *Pintures romaniques ena
Glèisa Santa Eulària
d'Unha*
Mari Pau Gómez

21-12-95/Num.: 16



A.I.G.A. (Hons Joanchiquet de Vilamòs)

impresi sense adreça

ES NADAUS D'ABANTES

S'apròpe Nadau e un sentiment de tristor mos invadís. Mos metem a pensar com èren es nadaus d'abantes e alavetz te'n das compde de com es tempsi an cambiat.

Entà Santa Lúcia ja se començaue a mercar eth Nadau. Peth maitin, a trincar deth dia, e ath ser, ara ora der Angelus, se banduauen es campanes damb un tòc que li didien "Es alegries de Nadau". Se bandoauen cada dia enquiara net de Nadau. En aguesta es campanes se bandoauen quate còps: entàs 17, 19, 21 e eth darrèr tòc entà anonciar era Missa de mieja net.

Era net de Nadau ère ua net especiau. Se premanieue eth gran sopar: un bon caldo (bolhon), poth rostit, fruts sequi... Dempús se hègen es crespèths (pescajons, pastèrs) e vin caud que se sauaven entà dempús dera Missa.

Se plaçaue ua soca grana e horadada en huec e a mieja net, cremada a miejes, se caperaue damb un drap e aquerò ère era "Tronca de Nadau".

Era mainadèra mos embarràuem en ua abitacion entà pregar deuant de bèth Sancrist o Mair de Diu e tornaem tara codina damb un garròt e li dauem tres patacs ath "Nadau Tidon" e dera tronca gessien e gormanderies e juguets.

Es gojats anauen pes cases a on i auie gojates joenes entà hèsse convidar a pastèrs e vin caud. Dempús toti amassa anauen tara Missa de mieja net. Ena Missa e pendent era adoracion deth Nèn Jesús se hège foncionar un esturment que portauè dotze campanetes de diferent son, arredon e damb un mange entà hè-lo rodar en tot hèr un son musicau. Ath son d'aguest esturment es pastors liuraven es melhors anhèths deth sòn ramat, coma present, ath Nèn Jesús.

En gèsser de Missa s'anave pes cases a minjar crespèths e béver vin caud en tot cantar es cançons de Nadau.

Isabèl Rufaste.

ACTA D'AUTREJAMENT DE PRÈMIS DERA VIau EDICION DETH CONCORS LITERARI MN. JUSÈP CONDÒ SAMBEAT 1995

SECCION D'ADULTS

Amassadi es membres deth jurat d'adults eth 14 de deseme de 1995 qu'ara seguida se nomenen:

- Sr. Bernat du Barri, representant deth Conseil Général des Hautes Pyrénées.
 - Sr. Frederic Vergés, director dera colleccion Garona
 - Sr. Miquèu Segalàs, president dera associacion Lengua Viua
 - Sr. Mossen Josèp Amiell, archiprèste dera Val d'Aran
 - Sr. Joan Obiols, escriptor pirineista
 - Sr. Francés Boya, escriptor e guanhador de diuèrsi prèmis en Concors Literari Condò Sambeat.
 - Sra. Dolores Beso, escriptora aranesa
 - Sra. Isabèl Rufaste, directora deth Musèu Etnologic dera Val d'Aran.
- e jo madeisha, Veronjca Barès, en representacion deth CNL dera Val d'Aran, auem decidit dempús de votacion, balhar es següenti prèmis:

Ena categoria de POÈSIA Entà participaires de 16 e 17 ans (NIVÈU D)

Dues òbres finalistes, premiades damb 10.000 pessetes e diplòma an corresponut as òbres:

- Volem cridar, de David Muntané Pujol
- Poèsia, de Isabèl Navarri Ramos

Eth primèr prèmi d'enguan, de 25.000 pessetes, a estat entara poèsia titolada

- Ua tristesa Profonda, de Ma. Carmen Mora Auset.

Entà participaires de 18 ans ensús (NIVÈU E)

Quate accèssits premiadi damb diplòma e libre entàs poèsies titolades:

- Meditacion de l'ajòla, de Marie Sainte Cluque
- Octobre, de Denís Dedieu
- Sense pòur te demori, de Paloma Puche
- Lo merlò, d'Aimat Lahitau

Era poèsia finalista, premiada damb 30.000 pessetes ei titolada

- Estar Mair-bona, de Marie José Hustaix Etcheverry.

Eth primèr prèmi de poèsia d'aguesta VI edicion Mn. Condò Sambeat, damb un prèmi de 40.000 pessetes ei tara poèsia titolada

- BATISME, de Franc Bardòu.

En categoria de NARRACION Òbres de 15 o mès huelhes e participaires de 18 ans ensús (Nivèu E):

Dus accèssits premiadi damb diplòma e libre entàs òbres:

- Onzadas, de Joan Francés Blanc
- La Renata, de Sèrgi Javaloyès

Era òbra finalista, premiada damb 30.000 pessetes ei titolada

- Eth hantaume Tineret, de Rosèr Faure Llimiñana.

E eth primèr prèmi de narracion d'aguesta VIau edicion Mn. Condò Sambeat, damb 40.000 ptas. ei entara òbra titolada

- La lua dab las dents, d'Albert Peyrouet.

ACTA D'AUTREJAMENT DES PRÈMIS DERA Vlau. EDICION DETH CONCORS LITERARI
Mn. JUSÈP CONDÒ SAMBEAT 1995.

SECCION INFANTIL

Amassadi es membres deth jurat infantil eth dia 14 de deseme de 1995 qu'ara seguida se nomenen:

- Sra. Ròsa Ma. Salgueiro, responsabla deth Centre de Recorsi Pedagogics dera Val d'Aran.
 - Sra. Angelina Cases, directora deth Collègi Public Garona.
 - Sra. Isabèl Peremartí, directora deth Collègi Public San Ròc de Bossòst.
 - Sr. Jep Montoya, membre der I.E.I
 - Sr. Josèp Lofs Sans, director deth Collègi Alejandro Casona de Les e membre der I.E.O
 - Sra. Manuèla Ané, representanta deth CNL dera Val d'Aran
- decidissen autrejjar es prèmis que seguissen:

NIVÈU A, participaires de 9 e 10 ans

Categoria POÈSIA

Dus accèssits premiadi damb diplòma e libre entàs òbres:

- Sasons der an, de Yessica Maitin Pascual
- Jo, Pèir e Cisco, de Ivan Molero

Era òbra finalista, premiada damb 10.000 pessetes, ei titolada

- Quan tot ei silenci, de Clara Vilches Caubet.

Eth prumèr prèmi, de 15.000 pessetes, ei entara òbra titolada

- Anar tàs rovelhons, de Ainhoa Jaquet Castan.

Categoria PRÒSA

Tres accèssits premiadi damb diplòma e libre entàs òbres:

- Eth mèn viatge tara lua, de Beatriz García Riart.
- Vielha, de Bàrbara Clemente Sáez
- Eth mèn shivau Simba, de Joan Estévez Aguirre.

Era òbra finalista, premiada damb 10.000 pessetes, ei titolada

- Arrat de coa longa, de Ingrid Jaquet Solé.

Eth prumèr prèmi de 15.000 pessetes, ei entara òbra titolada

- Un dia de Tardor, de Bèrta Monge Santacruz.

NIVÈU B, participaires de 11 e 12 ans

POÈSIA

Dus accèssits premiadi damb diplòma e libre entàs òbres:

- Colors de tardor, de Maite Medan March
- Eth gat nere, de Ma. Goretti Balaina

Era òbra finalista, premiada damb 10.000 pessetes ei titolada

- Primavera, Ostiu, Tardor, Iuèrn, de Ma Victoria Garrido.

Eth prumèr prèmi, de 15.000 pessetes ei entara òbra titolada

- Conde o realitat?, de Ruben Benet Revilla.

PRÒSA

Tres accèssits premiadi damb diplòma e libre entàs òbres:

- Es mèns gats, de Noemí Jaquet Solé
- Era mauta, d'Eric Vilò Puente
- Eth castèth deth Plau, d'Anna Vergés Pérez

Era òbra finalista, premiada damb 10.000 pessetes ei titolada

- Eth praube Bernat, de Mireia Peremartí Barba.

Eth prumèr prèmi, de 15.000 pessetes ei entara òbra

- Eth tracassièr, de Maite Medan March.

NIVÈU C, participaires de 13 a 15 ans:

POÈSIA

Dus accèssits premiadi damb diplòma e libre entàs òbres:

- Cançon ara Val d'Aran, d'Anna Cuito Bautista
- Un sòni diferent, de Cristina Nart Moga

Tres prumèrs prèmis, premiadi damb 12.000 pessetes, entàs òbres:

- Eth mèn petit gran secrèt, de Margarita Navarro Gómez
- Cant deth arriu, de Ana González Troitiño.
- Mururoa, de Mireia Castet Díaz

PRÒSA

Tres accèssits premiadi damb diplòma e libre entàs òbres:

- Memòries de quauquarrés exemplar, de Núria Marin Font
- Eth isard blanc, Manuel Broto Salgueiro.
- E per qué Val d'Aran?, de Maria Puyol Tamarit

Era òbra finalista, premiada damb 15.000 pessetes ei titolada

- Sèro positiu, de Thais Leja Martin.

Eth prumèr prèmi, de 20.000 pessetes, ei entara òbra:

- Eth vielh relòtge, de Cristina Hernández Romero.

REMÈRCA SUS ER ARENÒSI
NUM. 15

En article titolat **Era comunitat eslovèna en Itàlia** i a un error evident quan se nomenen es sies lengües der Estat Espanhòu: cau suprimir "valencian" per'mor qu'eth valencian ei eth nòm que se da ath catalan parlat en País Valencià, en cambi i cau híger er aragonés (Fabra), qu'ei considerat lengua der Estat Espanhòu parlada en quauques vals des Pirinèus.

ARCHIU ISTORIC GENERAU D'ARAN HONS CASA MENGA (ARTIES)

Eth passat 25 d'octobre es Srs. Castells de Tolosa depausèren en Archiu Generau d'Aran 21 libres de tematica scientifica, religiosa e gramatica procedents de Casa Menga d'Arties.

D'aguesti libres regés coma mèns antic "Foment de la Pietat e Devoció Christiana..." der an 1695. Interessants tanben en son "Nuevo Manual de Botanica o principios elementales de Física Vegetal" (1842) a on i podem veir dibòishi de diuèrses plantes e animaus, e ua libreta d'apunts des estudis de Farmàcia escrita a man per Francisco Carrera Dardet titulada "Libreta de Apuntes de materia Farmaceutica animal, mineral y vegetal correspondiente al 1º y 2º año de la Facultad de Farmacia".

PINTURES ROMANIQUES ENA GLÈISA SANTA EULÀRIA D'UNHA

Es Servicis de Restauracion dera Generalitat de Catalonha an amiat a tèrme ues prospeccions ena glèisa parroquiau d'Unha. Aguestes an deishat ath descubèrt ues pintures muraus deth sègles XII a on i son representadi eth Pantocrator e dus Apòstols.

Mari Pau Gómez

S'a metut ara venta en totes es librerias d'Aran
eth libre de Llorenç Sánchez Vilanova "La Val d'Aran"

**Aguest Nadau regala cultura,
regala "La Val d'Aran"**

Conselh de Redaccion

Isabèl Rufaste
Maria Pau Gómez
Manuela Ané
Veronica Barès

Dessenh e Imprimaria

Joan Leja

Difusion:

Rosèr Faure

Depòsit Legau: L-516-1994